

長城

The Great Wall

世界文化遗产 World Cultural Heritage Site

長城

LA GRANDE MURAILLE

DIE GROßE MAUER

LA GRAN MURALLA

GRANDE MURAGLIA

장성

ВЕЛИКАЯ КИТАЙСКАЯ СТЕНА

长 城

The Great Wall



La Grande Muraille

Die Große Mauer

La Gran Muralla

Grande Muraglia

中国民族摄影艺术出版社

图书在版编目(CIP)数据

长城/旅舜摄. —北京: 中国民族摄影艺术出版社,
2005.7

ISBN 7-80069-673-1

I. 长… II. 杨… III. 长城—旅游画册
IV. K928.77-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 044921 号

策 划: 旅 舜

主 编: 骥 阳

责任编辑: 鲁宝春

执行编辑: 王 鹏

摄 影: 姜景余 王文波 张肇基 谭 明
骥 阳 林 夕 谷维恒 陈东林
王津贵 刘思敏 姜 力

设 计: 夏 至

中国民族摄影艺术出版社 出版

开本: 787 × 1092mm 1/12

印张: 8 印数: 5000

2005 年 6 月第一版第一次印刷

2008 年 1 月修订版 2008 年 1 月第一次印刷

书号: ISBN 7-80069-673-1/J · 413

0006000

010-67118480 13910734033

<http://www.jdbybook.com>

<http://www.旅游图书.cn>

本书由中文、英文、法文、德文、日文、
韩文、意大利文、西班牙文、俄文九国文字对照。

版权所有 盗版必究



世界文化遗产 Heritage Site of Cultural Anthropology



登攀长城证明书

**Certificate to show that you have climbed
the Great Wall of China**

不到长城非好汉

NOT A PLUCKY HERO UNTIL ONE REACHES THE GREAT WALL

_____ 登攀万里长城,特此证明。

This is to certify that _____ has climbed
the Great Wall of China.



2011.10.13

日期(Date): _____

图书在版编目(CIP)数据

长城 / 旅舜摄. — 北京: 中国民族摄影艺术出版社,

2005.7

ISBN 7-80069-673-1

I. 长… II. 杨… III. 长城—旅游画册

IV. K928.77-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 044921 号

策 划: 旅 舜

主 编: 骥 阳

责任编辑: 鲁宝春

执行编辑: 王 鹏

摄 影: 姜景余 王文波 张肇基 谭 明

骥 阳 林 夕 谷维恒 陈东林

王津贵 刘思敏 姜 力

设 计: 夏 至

中国民族摄影艺术出版社 出版

开本: 787 × 1092mm 1/12

印张: 8 印数: 5000

2005 年 6 月第一版第一次印刷

2008 年 1 月修订版 2008 年 1 月第一次印刷

书号: ISBN 7-80069-673-1/J · 413

0006000

010-67118480 13910734033

<http://www.jdbybook.com>

<http://www.旅游图书.cn>

本书由中文、英文、法文、德文、日文、
韩文、意大利文、西班牙文、俄文九国文字对照。

版权所有 盗版必究

长 城

The Great Wall



La Grande Muraille

Die Große Mauer

La Gran Muralla

Grande Muraglia

中国民族摄影艺术出版社





长 城

长城，是中华民族精神的象征，是中国古代人民勤劳智慧的结晶，是冷兵器时代一个完整的军事防御体系，是现代中外旅游者探险、思古、游览的胜景。

长城，从东到西绵延万里，她像一条巨龙，蜿蜒起伏于中国北部，堪称人类建筑史上的奇迹，深受各国人民的仰慕和赞叹，并被中国政府确认为国家重点文物保护单位。1987年，又被联合国教科文组织列入了《世界文化遗产名录》。

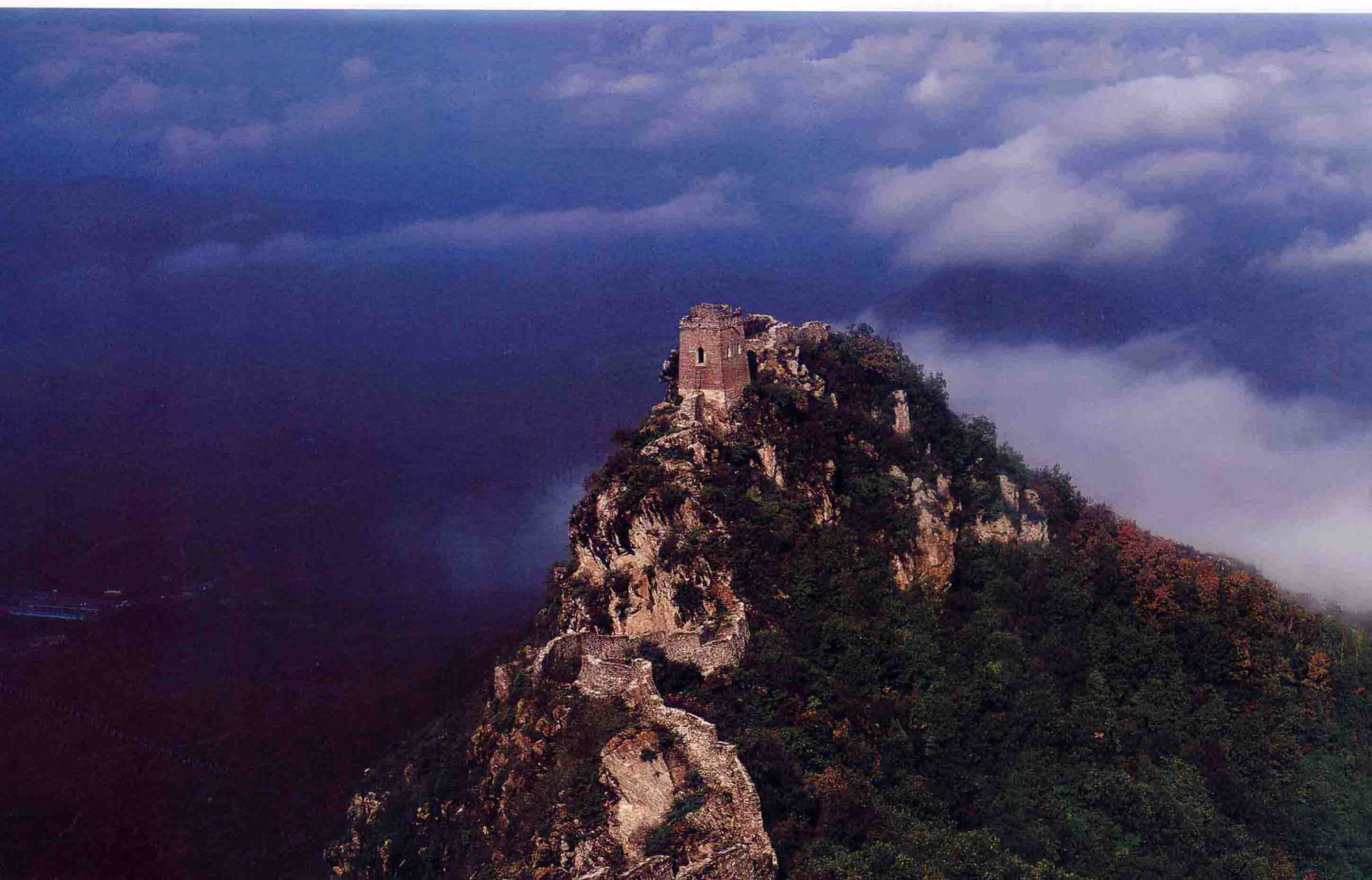
长城自古迄今修筑延续二千多年。远自公元前7世纪，长城便开始其修建工程。那是中国历史上春秋战国时期，当时楚、齐、魏、韩、燕、秦、赵等诸侯国，为了互相防御，各自在领土上修筑起城墙，因其长度很长，故称长城。公元前221年，秦始皇统一中国后，把秦、燕、赵国北部的长城连接起来，并增修了许多地段，于是，中国历史上有了第一道万里长城。此后，历朝历代，为了有效地防御北方游牧民族侵扰，都修筑过长城。其中尤以秦（公元前221～公元前206）、汉（公元前206～公元220）、明（1368～1644）三个朝代修筑长城的长度最长，均超过万里。如今人们见到的长城大都在明代筑成。明长城东起山海关，西到嘉峪关，横跨河北、北京、山西、内蒙古、宁夏、陕西、甘肃等7个省、自治区、直辖市，

长度达5660千米，是长城发展的最高峰。

在设计和施工上，长城体现了当时军事家和施工者的聪明才智，城墙是长城的主体工程，墙体随山势而筑，高低宽窄不同，建筑材料不一，极富于变化。同时还建有规模、等级不同的城堡、墩台、关口、烽火台（亦称烽燧、烟墩）等。城堡高的叫敌楼，用于守望和住宿，低的叫墙台，是士兵放哨的地方。关隘，一般是咽喉要道，军事要塞；烽火台则用于传递军情。试想，当以白天燃烟、夜间举火为号的烽火台火光冲天，狼烟四起，霎时，台台遥相呼应，消息直传京城，那该是多么壮观的一幅图画。

长城，这座由中国古代各族人民共同筑成的丰碑，早已完成了它的历史任务。而今留给后人的有关长城的历史、文化、艺术、建筑、旅游等珍贵的价值却永存人间。凡是到过长城的人们，抚城凭吊，目睹耳闻，无不对这一体现人类伟大创造力的杰作感到震撼、鼓舞和启迪。

请记住中国这句名言：不到长城非好汉！



The Great Wall

The Great Wall is a symbol of the dauntlessly indomitable spirit of the Chinese nation and a crystallization of the wisdom of the Chinese people in ancient times. During the age of cold weapons, it was a comprehensive defense work, and in modern times, it is a tourist attraction that draws a constant stream of adventurous explorers, sightseers, and those who cherish the past.

The Great Wall extends five thousand kilometres from east to west in north China like a gigantic dragon wriggling its way across deserts, grasslands and mountains. To either heads of state or ordinary people from every part of the world, it, being a wonder in the history of world architecture, stands high as the irresistible allurements. Many of its sections and passes have been designated by the Chinese government as key national cultural sites. In 1987 the Great Wall was inscribed in the list of the world cultural heritage by the UNESCO.

It took more than two millennia for the Great Wall to be completed, beginning from the seventh century BC, that is, during the Spring and Autumn and Warring States periods, when the dukes-Chu, Qi, Wei, Han, Yan, Qin, Zhao-constructed walls around their territories for self-defence. In 221 BC, after Emperor Qinshihuang unified China, he had the

defense walls of Qin, Yan and Zhao linked, and new sections added, so that the Great Wall became a 5,000 km affair. Later dynasties continued to build on the Great Wall to ward off invasions by the northern nomads. However, the defensive walls built in different places and during different periods were not on the same line. The Great Wall continued to grow in length during the Qin (221BC-206BC), Han (206 BC-220) and Ming (1368-1644) dynasties. The wall as we see today was mostly built during the Ming Dynasty until it reached an awesome length of 5,660 kilometres, starting from Shanhai Pass in the east to Jiayu Pass in the west by way of Hebei, Beijing, Shanxi, Inner Mongolia, Ningxia, Shaanxi and Gansu.

In terms of designing and constructing, the Great Wall was a paragon of the resourcefulness of Chinese strategists and builders. Passes were built at places of strategic importance. Construction was carried out in line with local conditions and by drawing on local resources, so that knotty construction problems could be solved without compromising the Great Wall's defensive formidability. The wall hugs the contours of the terrain, and as it climbs up and down the mountains, it keeps changing in height and width and building material. Gate-towers are built atop the wall for guarding and lodging purposes, passes are found at spots of vital strategic importance, and signal towers are set at intervals so that smoke or fire signals were relayed to the army command in Beijing in





times of emergency.

The Great Wall, a monumental landmark built by the Chinese of different ethnic backgrounds, has long fulfilled its historical mission. Today, it stands as a precious witness to history, and its value in culture, art, architecture and tourism seems to be multiplying.

Spring comes and goes constantly, and several centuries seem to have passed in the twinkling of an eye. Those who have been to the Great Wall never fail to be captivated, encouraged and inspired by its splendour and charms as a masterpiece of man's great creativity. The Great Wall belongs to all those in this world who love it.

Please remember this famous Chinese saying, "One who fails to reach the Great Wall would not be regarded as a hero."

万里の長城

万里の長城は、中華民族精神のシンボルであり、中国古代人民勤勉と知恵の結晶であり、石兵器時代に一つ完全な軍事防御線である。現在、中国及び外国旅行者たちの探検、歴史を偲び、観光の名所となっている。

長城は、東から西にかけて1万キロほどえんえんとつづき、一匹巨大な龍のように中国北部にうねうね起伏され、人類建築史上の奇蹟とは言える。長城は、世界の人々から憧れ、賛嘆され、また中国政府に国家重点文物保護先であると確認され、1987年に国連ユネスコにより世界文化遺産目録に組み入れられた。

長城は、古代から現代に至り、二千年あまりひきつづき修築された。紀元前7世紀から長城の修築建設工事が始まり、それは中国歴史上の戦国時代までに遡る。当時楚、斉、魏、韓、燕、秦、趙等諸侯の国は、相互防御するため、各自の領土に城壁を修築し、その城壁が長いことで、長城と呼ばれる。紀元前221年に、秦始皇が中国を統一した後、秦、燕、趙国北部の長城を連結し、ま



た新しい城壁もつくった。そこで、中国歴史上、初めての長城が誕生した。その後の歴代も北方遊牧民の侵入を有効に防備するため、長城を修築した。その内、秦代（紀元前 221 年～紀元前 206 年）、漢代（紀元前 206 年～紀元 220 年）、明代（1368 年～1644 年）に修築された長城の長さがもっとも長く、いずれも 1 万キロを超えた。現在見られる長城は、ほとんど明代に築かれた。明代の長城は、東端の山海関から西端の嘉峪関まで河北、北京、山西、内モンゴル、寧夏、陝西、甘肅等 7 つの省、市、自治区に横たわり、長さは 5660 キロまで達し、長城発展の最盛期である。

設計と工事において、長城は、当時の軍事家と施工者の知恵の現れである。城壁は、長城の主体工事であり、塹は山の地形にともなって築かれ、高さや幅が違い、建築材料もそれぞれ、極めて変化に富んでいる。同時に、規模と等級の異なる城、墩台、関所、烽火台（また烽燧、煙墩とも備允月）等が建てられた。高い城は敵楼と言い、見張りや住まいに使われ、低い城は塹台と言い、

軍兵巡邏する所である。関所はふつう急所を指し、軍事要地であり、烽火台は軍事情報の伝達に利用される。想像すれば、昼は煙で、夜は火で信号とする烽火台では、火が天を衝き、のろしが四方からあがり、瞬時各烽火台の間にはるか遠くから相呼応し、情報も速やかに城内に直通され、それはいかに壮観な場面であろう。

長城は中国古代各民族により共同で築かれた記念碑として、その歴史的使命がもう既に果たされ、後代に残った長城に関する歴史、文化、芸術、建築、観光等貴重な価値は永遠に存在する。長城を訪れてくる人々は、長城に立ち寄ってとむらい、親しく見聞し、この人類偉大な創造力現れの傑作に感動され、鼓舞され、及び啓発されない人は、誰もいないであろう。

中国のこの名言を覚えていただきたい。万里の長城に到達しないと、好漢とは言えない。





La Grande Muraille

Symbole de l'esprit national de Chine, la Grande Muraille est crystal de l'intelligence et du labeur du peuple de Chine antique, elle constitue un système complet de défense militaire à l'époque d'arme froide et un site remarquable d'aventure, de nostalgie et de visite pour les touristes d'aujourd'hui chinois et étrangers.

Tout comme un grand dragon, la Grande Muraille serpente au nord de Chine, est-ouest une dizaine de milliers de li, donc constitue une merveille dans l'histoire de l'architecture de l'humanité et est admirée et appréciée des peuples du monde. Elle est une des «Principaux sites et monuments historiques dont le Conseil des Affaires d'Etat se charge de la conservation». En 1981, l'UNESCO l'a enregistrée dans le répertoire des patrimoines culturelles du monde.

La construction de la Grande Muraille a duré, du début à la fin, plus de deux mille ans. Sept siècles A.E., on a commencé la construction de la Grande Muraille. C'était à l'époque des Royaumes Combattants, pour la défense mutuelle, les royaumes comme Chu, Qi, Wei, Han, Yan, Qin et Zhao, ont construit, sur leurs territoires, des murailles, nomées Grandes Murailles par leurs grandioses et longueurs. En 221 A.E., après l'unification de toute la Chine, Qinshihuangdi (1er empereur) a fait relier les murailles du nord des Qin, Yan et Zhao, et a ajouté beaucoup de tronçons. C'est ainsi est apparu la première Grande Muraille de dix mille li. Ci-après, pour résister aux agressions des nationalités nomades du nord, toute dynastie, toute époque ont construit des murailles. Les grandes murailles construites par les Qin (221 A.E.-206 A.E.), par les Han (206 A.E.-220) et les Ming (1368-1644) sont les plus longues, qui dépassent plus de dix mille li. Les murailles qu'on voit aujourd'hui sont surtout construites pendant la dynastie des Ming. La Grande Muraille des Ming traverse le Hebei, Beijing, le Shanxi, la Mongolie intérieure, le Ningxia, le Shaanxi et le Gansu, de la Passe de Shanhaiguan de l'est à la Passe de Jiayuguan de l'ouest, 5660 Km de long, qui était l'essor de la Grande Muraille.

A la conception et à l'exécution, la Grande Muraille a reflété l'intelligence des stratèges et des constructeurs de l'époque. Les murs sont des travaux principaux de la Grande Muraille, qui sont construits sur des montagnes de différentes hauteurs et largeurs, à différentes matières. A la muraille, sont construits des fortins, des passes, des tours de feu. Ce qui est en haut du fortin s'appelle poste de guet, pour le guet et l'habitation, ce qui est en bas s'appelle parapet, pour faire la sentinelle. La passe est fortification militaire, et œuvre stratégique. La tour de feu est pour transférer des infos militaires. Imaginez, à la transmission des messages militaires, dans la journée par fumée, dans la nuit par feu, la fumée et le feu montent dans le ciel, les tours répondaient l'une après l'autre, les messages sont ainsi communiqués à la capitale, quel spectacle, quel tableau!

La Grande Muraille, ce monument construit en commun par le peuple chinois dans l'antiquité, a rempli ses tâches historiques. Mais l'histoire, la culture, l'art, la construction de la Grande Muraille reste toujours dans le monde, ainsi, tout cela a créé des valeurs précieuses de tourisme. Pour tous ceux qui sont arrivés à la Grande Muraille, à la touche, à l'écoute, aucun n'est pas ébranlé, n'est pas encouragé et n'est pas inspiré par ce chef d'œuvre exprimant la grande créativité humaine.

Retenez bien cette fameuse sentence: on n'est point homme, à moins d'atteindre la Grande Muraille.

Die Große Mauer

Die Große Mauer ist der Symbol des chinesischen Volkes. Sie zeugt von dem Fleiß und der hohen Intelligenz der alten Werktätigen Chinas. In alten Zeiten war die Große Mauer eine fast uneinnehmbare Verteidigungsanlage, und heute ist sie eine der bekanntesten Sehenswürdigkeiten Chinas, die jährlich unzählige in- und ausländische Touristen anziehen.

Die Große Mauer schlängelt sich wie ein endloser Drachen vom Osten nach dem Westen Nordchinas. Im Volksmund soll ihre Länge 10 000 Li (1 Li = 500 m) betragen. Als ein Wunder in der Baugeschichte der Menschheit steht die Große Mauer in China als Schwerpunkt unter Denkmalschutz staatlichen Rangs. 1987 wurde sie von der

UNESCO der UNO auf die Liste des Kulturerbes der Welt gesetzt.

Die Bauarbeiten an der Großen Mauer begannen im 7. Jahrhundert v.Chr. (während der Frühlings- und Herbstperiode) und dauerten mehr als 2000 Jahre. Damals bauten die Teilstaaten auf dem heutigen chinesischen Territorium wie Chu, Qi, Wei, Han, Yan, Qin und Zhao ihre eigene Mauer, um gegeneinander zu verteidigen. 221 v. Chr. wurde China vom Shi Huangdi des Teilstaates Qin vereinigt. Er ließ die einzelnen Mauern im nördlichen Teil der Teilstaaten Qin, Yan und Zhao miteinander verbinden und verlängern. Damit entstand die embryonale Form der heutigen Großen Mauer. In den folgenden Dynastien Chinas wurde die Große Mauer immer ausgebaut, damit man sich gegen die Überfälle der Nomaden aus dem Norden wehrte. Darunter leisteten dazu die Qin-Dynastie (221-206 v.Chr.), die Han-Dynastie (206 v.Chr.-220) und die Ming-Dynastie (1368-1644) die größten Beiträge. So war die Große Mauer in diesen drei Dynastien schon mehr als 10 000 Li lang. Das heute sichtbare Bauwerk stammte vor allem aus der Ming-Dynastie. Es beginnt beim Shanhaiguan-Paß im Osten und endet beim Jiayuguan-Paß im Westen. Auf einer Länge von 5660 km zieht sie durch die Provinzen Hebei, Shanxi, Shaanxi und Gansu, die Autonomen Gebiete die Innere Mongolei und Ningxia sowie die Hauptstadt des Landes Beijing. In der Ming-Zeit erreichte der Bau der Großen Mauer seinen Höhepunkt.

Die Große Mauer war nicht nur im Militärwesen, sondern auch in der Architektur von großer Bedeutung. Ihr Hauptteil wurde nach der Lage der Berge gebaut, darum sind die Baumaterialien, die Höhe und Breite an verschiedenen Abschnitten auch unterschiedlich. Zu diesem vereinheitlichten Wehrungssystem gehören noch zahlreiche Türme, Terrassen, Pässe und Alarmfeuertürme (Signalfeuerhügel). Die hohen Türme heißen Dilou, wo man wachte und wohnte, und auf den niedrigen, die Qiangtai genannt wurden, standen Soldaten Posten. Die Pässe waren strategisch sehr wichtig und durch die Alarmfeuertürme wurden Nachrichten bis in die Hauptstadt überbracht.

Heute spielt die Große Mauer militärisch keine Rolle mehr. Trotzdem sind alle Leute, die die Große Mauer besucht haben, sehr begeistert und bewundert über dieses majestätische Bauwerk.

Ein in China sehr bekanntes Sprichwort lautet: „Wer nicht auf der Großen Mauer gewesen ist, der ist kein rechter Kerl!“

La Gran Muralla

La Gran Muralla, símbolo del espíritu del pueblo chino y fruto de su inteligencia y laboriosidad, fue una completa fortificación militar de una época en la que aún no se usaban armas de fuego. Hoy en día es uno de los lugares turísticos que atrae a un mayor número de visitantes tanto chinos como extranjeros.

Como si de un gigantesco dragón se tratase, la muralla serpentea por el norte de China de este a oeste a lo largo de 10.000 kilómetros. Considerada una de las siete maravillas del mundo, ha despertado la curiosidad, el interés y la admiración de todo el planeta. La Gran Muralla, que figura en el catálogo de reliquias culturales claves bajo la protección del Gobierno chino, fue incluida en 1987 en el Patrimonio Cultural Mundial de la UNESCO.

Su construcción se inició en el Periodo de Primavera y Otoño (770-475 a.C.) y prosiguió en el Periodo de los Reinos Combatientes (475-221 a.C.). Durante esta prolongada época hubo en China siete reinos independientes: Chu, Qi, Wei, Han, Yan, Qin y Zhao. Para defenderse de las incursiones de sus vecinos, cada uno de estos reinos construyó sus propias murallas en terrenos de difícil acceso. En el año 221 a.C., el Reino de Qin conquistó a los otros seis estados y logró unificar toda China. Qin Shihuang, primer emperador de dicha dinastía, mandó unir las murallas levantadas por los reinos de Yan, Zhao y Qin en el norte del país y ordenó construir nuevos tramos. Desde entonces, la Gran Muralla entró a formar parte de la historia de China con el nombre de Muralla de los Diez Mil Li (dos li equivalen a un kilómetro), nombre que se ha conservado hasta hoy y sigue siendo usado por los chinos. Con el fin de protegerse contra las invasiones de los xiongnu (hunos), pueblo nómada del norte, las siguientes dinastías continuaron los trabajos de mantenimiento y reparación de la muralla. Las

reparaciones de mayor envergadura se realizaron durante la dinastías Qin (221-206 a.C.), Han (206 a.C.-220) y Ming (1368-1644). La muralla existente fue reconstruida sobre la base original en tiempos de la dinastía Ming. Desde el paso Shanhaiguan, en el este, hasta el paso Jiayuguan, en el oeste, la Gran Muralla recorre más de 5,660 kilómetros de largo, atravesando cuatro provincias (Hebei, Shanxi, Shaanxi y Gansu), dos regiones autónomas (Mongolia Interior y Ningxia) y un municipio directamente subordinado al poder central (Beijing).

El diseño y la construcción de la Gran Muralla son un fiel reflejo de la inteligencia y la sabiduría de los estrategas y constructores de aquellos tiempos. Los muros, cuerpo principal de la obra, se construyeron aprovechando los contornos de las montañas y los valles; su altura y grosor, así como los materiales empleados variaban conforme a las características del terreno. Además de muros, a lo largo de la muralla se levantaron torreones, pasos estratégicos y atalayas. En la parte de arriba de los torreones se acomodaban los soldados que hacían las guardias. La principal función de atalayas consistía en dar la alarma. En caso de ataque, los vigías elevaban densas columnas de humo si era de día y encendían grandes fuegos si era de noche. Al ver estas señales, las atalayas cercanas inmediatamente hacían lo mismo y, de esta manera, la alarma se transmitía de atalaya en atalaya hasta llegar a Beijing, la capital. Imagínate qué grandiosa la escena debe ser!

Aunque la Gran Muralla cumplió su misión hace ya mucho tiempo, su permanencia constituye para la humanidad un valiosísimo legado de histórico, cultural, artístico, arquitectónico y turístico.

Recuerda esta frase muy conocida en China: “Quien no sube a la Gran Muralla no es gran hombre.”

Grande Muraglia

La grande muraglia, è simbolo spiritivo della nazione cinese, i frutti dirigenti e saggi del popolo antico cinese, un intero sistema di difesa militare nell'epoca degli armi freddi, oppure il paesaggio incantevole dell'esplorazione, la mancanza dell'antico, e turismo dei viaggiatori contemporanei interi ed esteri.

La grande muraglia, estendo ininterrottamente i centomila Li dell'est all'ovest, come un grande dragone, sale serpeggiando nella settentrionale, chiamato un miracolo della storia edificatore umana, che desta profondamente ammirazione del popolo dei vari paesi. Essa è stata inserita dal governo cinese nella impresa della tutela dell'importante bene culturale del paese, e dall'UNESCO nella Lista del patrimonio culturale mondiale.

Fin dai tempi più remoti ad oggi la costruzione della Grande Muraglia è durata oltre due mila anni. Nei sei secoli a.C., la Grande Muraglia era iniziata la sua progetto della costruzione. Nel periodo degli Stati Guerrieri della primavera e autunno, gli stati dei principi in epoca imperiale, ivi compresi Chu, Qi, Han, Yan, Qin, Zhao e così via, per difendere reciprocamente, costruivano rispettivamente la muraglia nel proprio territorio, data lunga lunghezza, chiamata la Grande Muraglia. Dopo nel 221 a.C. l'imperatore Qi shihuang unificava la Cina, collegava la Grande Muraglia nel nord di Qin, Yan, e Zhao, aggiungendo i molti settori delle zone, perciò nasce la prima Grande Muraglia di centomila Li. Dopo questo, le precedenti dinastie e generazioni, per difendere efficientemente l'aggressione della popolazione nomade, hanno costruito la Grande Muraglia. In cui sono più lunghe le lunghezze delle Grandi Muraglie costruita dalle tre dinastie di Qin(221-206a.C., Han(206-220 a.C.), Ming(1368-1644), superando centomila Li. Oggi tutta la Grande Muraglia che la gente vede è edificata nella dinastia Ming. La Grande Muraglia della dinastia Ming trascorre dal principio la Forte Shan Haiguan nell'est, alla fine la Forte Jia Yuguan, attraverso le sette provincie, città, regioni autonome del Hebei, Pechino, Shansi, intera mongolia, Ningxia, Shansi, Gansu, con la lunghezza pari a 5,660 km, raggiungendo la vertice dello sviluppo della Grande Muraglia.

Nel corso del disegno e la costruzione, la Grande Muraglia presenta la saggezza intelligente della militare e costruttori in quel momento, e le mura costruisce il progetto del soggetto della Grande Muraglia. Le mura ricche di varietà con l'ondulazione della

montagna sono costruite, diversi alto e basso, largo e stretto, e differenti le materie della costruzione. Nel frattempo, si sono costruite il castello, la tribuna, la fortezza, la torre di segnalazione con le differenti dimensione ai versi livelli. L'alto castello si è chiamato la torre nemica, per sorvegliare e alloggiare, il basso quello si è chiamata la tribuna, dove i soldati fanno la sentinella. Il passo di frontiera, costituisce generalmente una arteria della gola, ed una importante fortezza; la torre di segnalazione serve per trasmettere la stazione bellica. Prova a pensare, con il fumo del giorno ed il fuoco di ieri come la segnalazione, c'è la fiamma vivida eccelsa al cielo, il fumo disterco di lupo in tutte le direzioni la torre di segnalazione, in un istante, le informazioni sono trasmesse direttamente alla capitale dello stato, che una grandiosa pittura.

La Grand Muraglia, un monumento edificato comunemente dal popolo delle varie nazionalità nell'antica Cina, ha ormai completo il compito storico. Oggi il suo prezioso valore storico, culturale, artistico, edificatore, turistico che si è riservato per le generazioni posteriori, esiste per sempre nel mondo. Tutta la gente che è salito la Grande Muraglia e ha rievocato toccando le mura, sentendo e vedendo, si sentono in vibrazione, incoraggiamento, ispirazione.

Rimembri questo famoso detto cinese: senza salire sulla Grande Muraglia, non è i veri cinesi!

長城

長城은 중화민족의 정신적인 상징이며 중국 고대 인민의 근로와 지혜로 만들어진 냉 무기시대의 완벽한 군사 방어체계이며 현대적인 여행자들은 탐험, 추억, 관광하는 명승지입니다.

長城은 중국의 동쪽부터 서쪽까지 굽이굽이 만리 (중국의 2 리=1km) 이며 한 마리 거대한 龍과 같이 중국 북방 대지에서 굽이굽이 起伏하여 인류 건축사에서의 기적으로, 세계 각국 인민의 흥미와 감탄을 많이 받았습니다. 중국정부가 나라의 중점 문화재로 지정하였으며 1987년에는 유네스코가 세계문화유산 목록으로 인정하였습니다.

長城은 예전부터 지금까지 2000 년 동안 지속적인 보수건설을 해왔습니다. 기원전 7 세기부터 장성을 구축하는 공사를 시작하였습니다. 그 당시는 중국의 春秋戰國시대였으며 당시에 楚, 齊, 魏, 韓, 燕, 秦, 趙 등 諸候國들은 서로 방어하기 위하여 각자의 영토주변에 성벽을 건설하였고 그의 길이가 가장 길기 때문에 장성이라고 해왔습니다. 기원전 221 년 秦始皇이 중국을 통일한 후에 秦, 燕, 趙 나라 북쪽의 성벽을 연결하여 또 연장해서 중국역사적으로 최초의 萬里長城이 형성하였습니다. 그후에 여러 나라가 북방 遊牧민족의 침략을 방어하기 위하여 계속 보수하고 건설하였습니다. 그 중에 秦나라 (기원전 221-기원전 206 년), 漢나라 (기원전 206-기원 220 년), 明나라 (1368-1644 년) 때에 구축한 장성들이 가장 길었고 모두 萬里를 초과하였습니다. 지금 볼 수 있는 장성은 거의 다 明나라때에 건설하였던 것입니다. 明나라의 장성은 동쪽의 山海關부터 시작하여 서쪽의 嘉峪關까지 河北, 北京, 山西, 內蒙古, 寧夏, 陝西, 甘肅 등 7 개의 省, 도시, 自治區를 거쳐 총 길이가 5660km 이며 만리장성의 발전역사에서 최고로 발전되었습니다.

長城은 설계와 시공에서 당시의 軍事家와 시공자의 지혜를 표현하고 있으며 성벽은 장성의 주체적인 공사로 벽체가 산줄기에 따라 높거나 낮거나 넓거나 좁게 건설하였으며 다양한 건축자재를 이용해서 변화가 매우 풍부합니다. 동시에 규모와 계급이 다른 城堡, 墩臺, 關口, 烽火臺 (峰燧, 煙墩이라고도 함) 등을 건설하였습니다. 높은 城堡는 敵樓라고 하고 망을 보거나 초소와 숙소로 사용하였으며 낮은 城堡는 牆臺라고 하고 병사의 초소로 이용하였습니다. 關隘는 보통 요충지로 군사 要塞로 보고 있습니다. 烽火臺는 군사 정보를 전달하는데 이용되었습니다. 생각해 보세요. 낮에는 연기로, 밤에는 불로 봉화대에서 봉화나 연

기 신호로 서로 호응하여 순식간에 소식을 바로 京城에 전하는 모습이 얼마나 웅장하였겠습니까?

長城은 중국 고대 각 민족들이 함께 구축한 기념비적인 건물이고 그의 역사적인 사명도 벌써 완성되었습니다. 후대에게 장성에 관한 역사, 문화, 예술, 건축, 관광 등의 귀중한 가치는 영원히 남아있을 것입니다. 長城에 가본 모든 사람들은 장성을 쓰다듬고 추억하며 보고 듣는 것들은 인류의 위대한 창조력을 표현하는 이 傑作에서 모두 震撼, 鼓舞, 啓發를 받았습니다.

다음과 같은 하나의 중국명언을 기억하세요. 장성에 가지 못하면 사나이가 아닙니다. (不到長城非好漢!)

Великая китайская стена

Великая китайская стена является символом древнекитайской цивилизации, воплощением мудрости древних китайцев. В древности китайская стена была комплексной системой обороны, а в настоящее время она стала достопримечательностью, привлекающей внутренних и зарубежных туристов.

Великая китайская стена как гигантский дракон протянулась на 5660 км с востока на запад в северном Китае. Как чудо в архитектурной истории мира и непревзойденный образец фортификационного сооружения, великая китайская стена удивляет людей разных стран мира. Она была включена в списки китайских национальных памятников. В 1987 году китайская стена была занесена в реестр объектов мирового культурного наследия.

В общей сложности строительство Великой китайской стены продолжалось около 2000 лет. Строительство Стены началось в VII веке до н.э. в эпоху Воюющих царств. Властители небольших царств Чу, Ци, Янь, Цинь, Чжао, Вэй, Хань и других начали строить укрепления вокруг своих территорий, в основном в виде земляных валов с патрульной тропой наверху и сторожевых башен. Объединитель Китая, «первый император» Цинь Ши Хуанди приказал в 221 г. до нашей эры соединить обращенные к гунским степям участки оборонительных сооружений бывших царств Цинь, Янь и Чжао в единую линию. Так появилась Великая китайская стена длиной 5000 км. Многие династии продолжили строительство Стены для обороны. Особенно при династиях Цинь (221 до н.э. – 206 до н.э. – 220) и Мин (1368 – 1644) длина Стены – больше десяти тысяч ли (ли – 500 м). Великая Китайская стена, которую мы видим сейчас, в основном является сооружением династии Мин. Стена эпохи Мин на востоке начиналась с гор Хушань в Ляодуне и заканчивалась в Цзяюйгуане провинции Ганьсу, проходя через 9 провинций, автономных районов и городов центрального подчинения: Ляонин, Хэбэй, Тяньцзинь, Пекин, Шаньси, Внутренняя Монголия, Шэньси, Нинся и Ганьсу.

В структуре и дизайне Великой Китайской стены отражается мудрость китайских стратегов и строителей. Форты и крепости при перевалах охраняли основные дороги, ведущие в Поднебесную. При строительстве Великой китайской стены максимально использовались местные ресурсы с учетом естественным рельефом. Поэтому по мере изменения рельефа высота и ширина Стены тоже изменяются. Цепь сторожевых башен служила для наблюдения за приграничным. Каждая башня имела, как правило, два уровня, верхний служил наблюдательной площадкой, а на первом этаже отдыхали сменявшиеся с поста воины. Благодаря системе сигнальных башен, на вершине которых разжигались костры, сигнал тревоги проходил быстро. Манипулируя дымом или прикрывая в темное время суток пламя тряпкой, «телеграфисты» сигнальных башен были способны передавать простые сигналы, сообщающие направление и величину угрозы.

Великая китайская стена, монумент, построенный китайским народом, уже выполнила свою историческую задачу. Сегодня Стена уже стала ценным свидетелем истории. Ее культурные, художественные, архитектурные и туристические ценности сохранились.

Запомните такую пословицу: «кто не поднялся на Великую китайскую стену, тот не молодец».

